



LOST CIVILIZATIONS

美国
时代生活公司
授权出版

失落的文明

POMPEII:
THE VANISHED
CITY

庞贝

倏然消失的城市

主编：戴尔·M·布朗

翻译：张燕



华夏出版社
广西人民出版社



LOST CIVILIZATIONS

美国

时代生活公司

授权出版

失 落 的 文 明

庞贝 倏然消失了的的城市

POMPEII: THE VANISHED CITY

主编：戴尔·布朗

翻译：张 燕

华夏出版社

广西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

庞贝：倏然消失了的城市 / (美) 布朗主编；张燕译. - 南宁：广西人民出版社，2002.1
(失落的文明)

ISBN 7-219-04454-2

I. 庞… II. ①布… ②张… III. 古城遗址(考古)- 意大利 IV. K885.468

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 084588 号

“Copyright © 2002 by Time-Life Inc. Published under agreement with Time Life Books B.V. Simplified Chinese Character translation © 2000 Hua Xia Publishing House and Guangxi People's Publishing House. All rights reserved.

No part of this Book may be reproduced in any form, or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval devices or systems, without prior written permission from the publisher, except that brief passages may be quoted for review.

Time Life is a trademark of Time Warner Inc.”

北京市版权局著作权合同登记号：01-2001-0160

项目策划 王 进 彭庆国

版权代理 段长城 周 莉

美术编辑 李筱茜

文字编辑 凌 霄

装帧设计 李筱茜

封面设计 晓霞工作室

责任印制 郭宝恩

责任校对 李带舅

华夏出版社 出版发行

广西人民出版社

(北京东直门外香河园北里 4 号 邮编：100028)

(广西南宁市桂春路 6 号 邮编：530028)

新华书店经销

深圳雅昌彩色印刷有限公司印刷

1/16 开本 13 印张 100 千字 2 插页

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-219-04454-2/K·919

定价：65.00 元

本版图书凡印刷、装订错误，可及时向华夏出版社发行部调换

本书所有文字和图片均由美国时代生活公司独家授权，翻印必究。

《失落的文明》中译本序

李学勤

中国社会科学院古代文明研究中心主任
夏商周断代工程专家组组长

不久以前，电视系列片《失落的文明》曾成为广大观众关注的一大热点，至今仍在不少人口边时时称道。这样一部介绍外国考古文化的片子，能在这里博得公众的欢迎，说明大家对人类遥远的过去普遍怀有特殊的好奇心理。

其实同样的情愫在世界各地人们的心底都存在。记得日本有一首脍炙人口的俳句：“在盛唐的时候，漫步于夜晚的长安市。”已消逝的古代文明，尽管是异国的，仍然能吸引后世的怀念与憧憬。

戴尔·布朗(Dale M. Brown)主编的这套《失落的文明》丛书，与同标题的电视系列片有密切关系。丛书英文标题为 Lost Civilizations，共有24卷，系美国时代生活公司出版。由于这套丛书真正做到图文并茂，深入浅出，在英语世界非常流行。相信以同样的理由，中译本也会为我国读者所喜爱。

《失落的文明》英文版每卷扉页上都有一段话，标明书的性质是“探索过去的世界，以考古学家与其他科学家的发现，把古代人及其文化生动地重现出来”。

考古学发现和研究的成果，是这套丛书的主要基础。然而在这里，考古学不再是报告、简报的堆积和一般人读不懂的论文，而是丰富深刻又不枯燥烦琐，贴近人们的真实生活，适合大多数读者的需要。作为科学普及读物，应当说是十分成功的。

就我们这里的实际情况来说，这套丛书不只有益于非专业的读者们。现在国内还没有外国考古文物的博物馆，大学中外国考古的课程也较薄弱。《失落的文明》所包含的知识和材料，一些考古、历史、文博工作者也是不容易接触到的。试加浏览，一定有所收获。

最近我在一篇小稿里，讨论过我们为什么有必要了解外国考古学的问题。有一种看法以为，中国历史悠久，遗存丰富，已经研究不完，中国人做中国考古就够了。窃以为这是不妥当的。中国的古代文明是人类文明的重要组成部分，如果不是将中国文明放到人类文明发展的大背景去考察，对中国本身的历史文化也很难真正有深入透彻的理解（《外国考古文化名著译丛》总序）。只有扩大我们的视野，才能认识中国文明的固有价值，才能阐述我们先民对整个人类的巨大贡献。

对古代文明起源和发展的探索，是极为重要的科学研究课题。大家知道，人类是分别在世界若干不同的地区，先后跨进文明的门槛的，而构成文明的种种因素，其萌现要更早得多。这些因素逐渐产生、聚合，推动文明的形成，究竟有着哪些条件，走了怎样道路，其间人类同其环境如何互动等等，都是饶有兴趣的争论中心。《失落的文明》各卷所展示的，正是文明肇端及其早期嬗变的轨迹，是后世人们久已淡忘了的，读

起来就像成人重看儿童时期的老照片一样，每幅图景都会唤起一丝渺茫的追忆。

文明发展的进程，绝不是简单直线的。历史上没有一种古代文明，不曾经历多次曲折，甚至倒退。有的文明，最后竟归于中断和湮没。相当多的文明创造，在时间的长流中又消失了，等到不少世代以后，才重新出现。人们称考古学是在寻找失落的文明，即是出于这样的缘故，在考古学家的锄头、手铲下，不知有多少次意外惊喜。传统上被认为只属于近世的好多事物，其实有着古远的源头。这自然不是《圣经》上讲的太阳底下并无新事，只是证明古代人的才能、力量不可低估，文明的历史比我们想像的更加复杂。

如果从艺术的角度去观察，古代文明的光彩就益为辉煌。翻阅《失落的文明》各卷，很容易看到各种古代文明均有独特的艺术风格，创作出令人惊异的大量珍品。许多杰作具有永恒魅力，后来者无法企及。在这里，考古学同艺术史会合起来，密不可分。

这套丛书可以作为艺术图集来欣赏，同时也可供前往世界各地的旅游者参考，了解那里不可错过的古迹名胜。书的各卷皆有地图和年表，与论介、考古遗址、文物相配合，还介绍了自然景观与一般人文风光。在有越来越多机会踏出国门的今天，更多地知道异国有哪些珍贵的古代文明财富，无疑会大为提高人们的游览兴致。

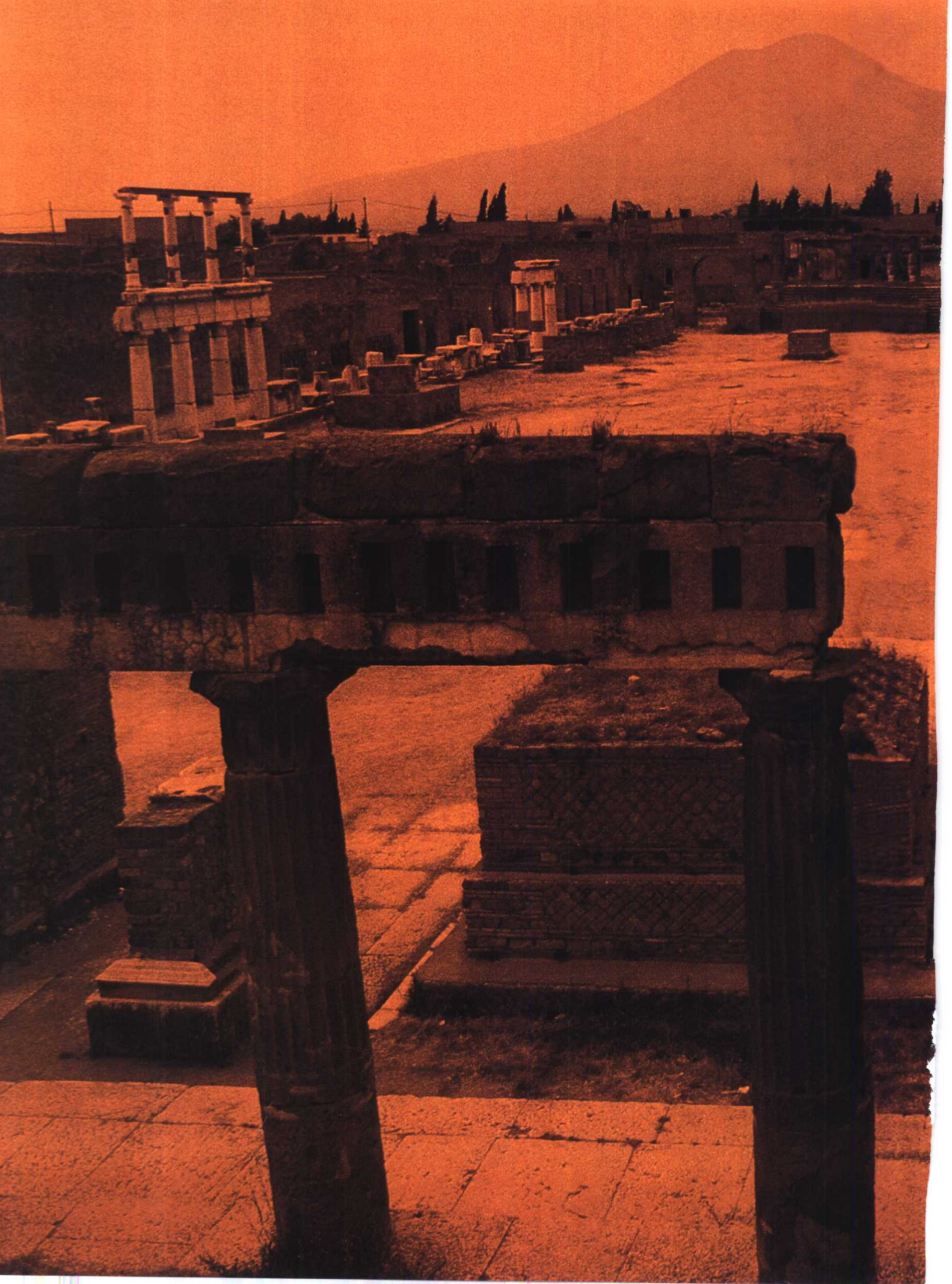
《失落的文明》这套丛书的整体设计较好，古代世界的各种文明，包括新旧大陆，基本都已覆盖。各卷呼应配合，但均有独立性，便于单独阅读。卷的编排灵活，比如庞贝就自成一卷，使重点突出了。多数卷

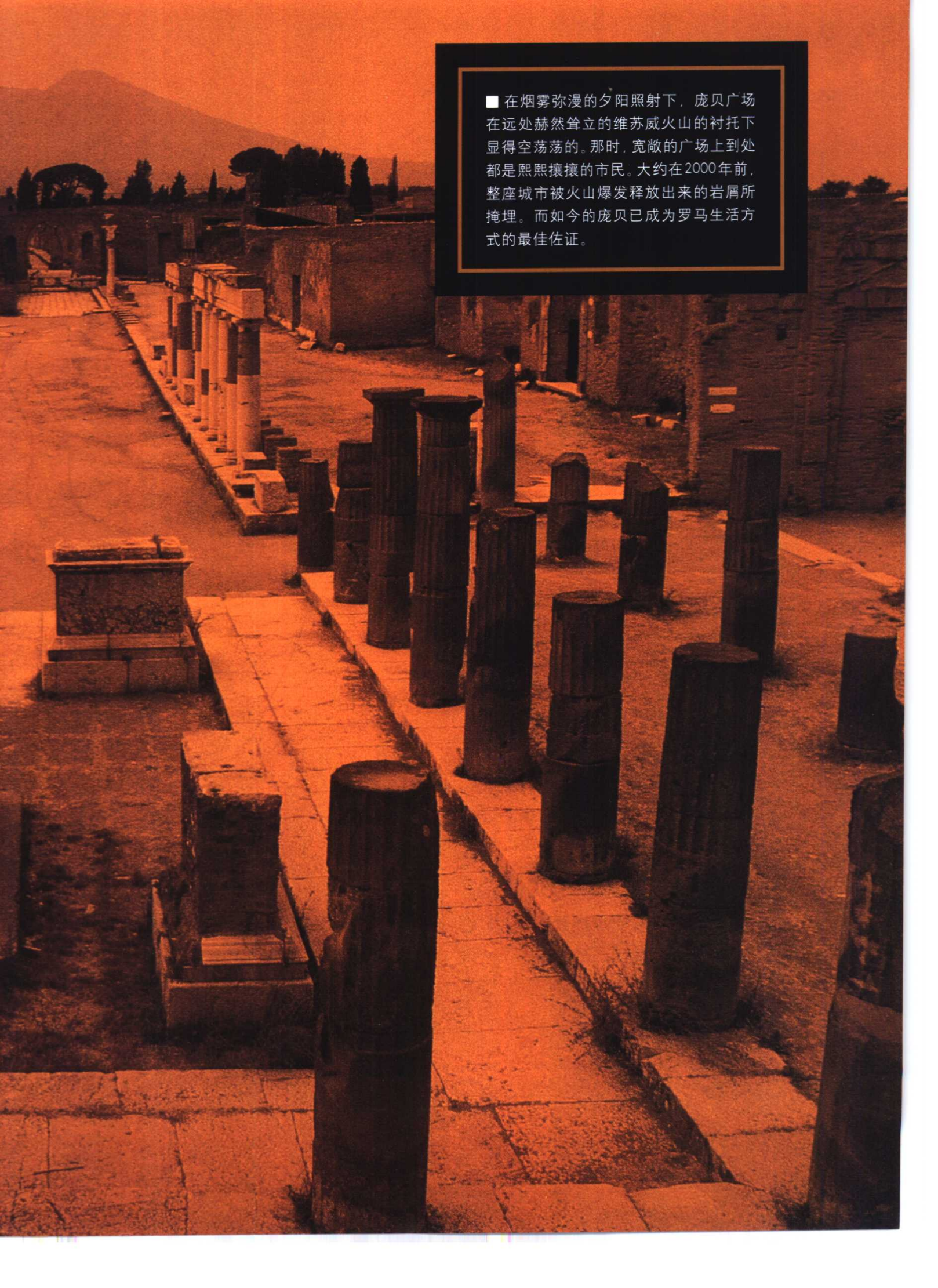
的选材、论述是适当的。难免的是，《古代中国——尘封的王朝》一卷在中国学者看来，尚有不足之处。这反映中外学术界仍有必要进一步交流沟通。

美国时代生活公司的《失落的文明》丛书是普及性读物，但其内容终究有其专业性，尤其是翻译成中文，殊非易事，复制书内这么多的图片也有难度。华夏出版社和广西人民出版社费尽心力，在不长的时间里组织推出了这套中译本，实在值得赞赏和感谢。

2001年12月1日







■ 在烟雾弥漫的夕阳照射下，庞贝广场在远处赫然耸立的维苏威火山的衬托下显得空荡荡的。那时，宽敞的广场上到处都是熙熙攘攘的市民。大约在2000年前，整座城市被火山爆发释放出来的岩屑所掩埋。而如今的庞贝已成为罗马生活方式的最佳佐证。



本书顾问：

维尔米纳·F. 詹史密斯 马里兰州立大学古代历史荣誉教授。她于1955年首次造访了庞贝和赫库兰尼姆，并从那时起一直潜心研究这两座遗址。她是罗马花园领域内知名的权威人物，是本书有关海格立斯花园文章的顾问，还审阅了第三章《庞贝人的日常生活》中的片段。

詹姆斯·帕克 西北大学古典文学教授。他曾在庞贝实地发掘，并就庞贝的规划和住房发表了著作。他还对庞贝城内的客栈做过勘察。

罗伯特·W. 华莱士 约翰斯·霍普金斯大学古典文学系副教授。他所撰写的著作涉及古罗马世界中的农业和经济以及古希腊对罗马社会的影响。他还对发现于赫库兰尼姆别墅中的纸莎草抄本纸卷进行过研究。

《失落的文明》丛书工作委员会

主 任	林建初	张华斌
副主任	江 淳	王 进
委 员	区向明	彭 甸
	王 进	
	温六零	段长城
	彭庆国	
	李筱茜	郭宝恩

失
落
的
文
明

- 1 辉煌、瑰丽的玛雅
- 2 波斯人——帝国的主人
- 3 古印度——神秘的土地
- 4 罗马——帝国荣耀的回声
- 5 希腊——庙宇、陵墓和珍宝
- 6 拉美西斯二世——尼罗河上的辉煌
- 7 圣地——耶路撒冷
- 8 北欧海盗——来自北方的入侵者
- 9 东南亚——重新找回的历史
- 10 埃及——法老的领地
- 11 伊特鲁里亚人——意大利一支热爱生活的民族
- 12 凯尔特人——铁器时代的欧洲人
- 13 非洲——辉煌的历史遗产
- 14 安第斯之谜——寻找黄金国
- 15 早期欧洲——凝固在巨石中的神秘
- 16 古代中国——尘封的王朝
- 17 安纳托利亚——文化繁盛之地
- 18 美索不达米亚——强有力的国王
- 19 印加人——黄金和荣耀的主人
- 20 北美洲——筑丘人和崖居者
- 21 苏美尔——伊甸园的城市
- 22 庞贝——倏然消失了的都市
- 23 灿烂而血腥的阿兹特克文明
- 24 爱琴海沿岸的奇异王国

北

维苏威火山

海格立斯

赫库兰尼姆

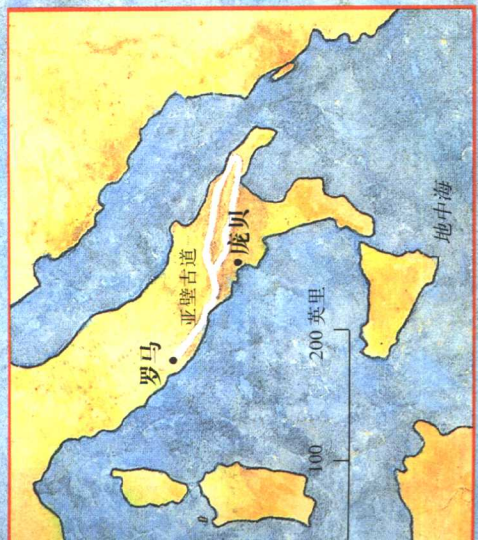
那不勒斯海湾

竞技场

奥普隆蒂斯

庞贝

萨尔蒙河



目 录

第一章 灾难降临 /1

WHEN DARKNESS CAME ROLLING OVER THE LAND

临终一刻 /36

THE HOUR OF DEATH

第二章 追寻往昔的岁月 /47

ACROSS THE AGES, THE HUM OF LIFE

无处不在的神祇 /80

A GOD AT EVERY TURN

第三章 庞贝人的日常生活 /99

THE POMPEIANS AT HOME

从火山灰中重新屹立起来的庭院 /134

HOUSES RAISED FROM THE ASHES

第四章 神奇的赫库兰尼姆 /149

THE MIRACLES AND MYSTERIES OF HERCULANEUM

罗马人眼中的大自然 /182

AN EYE FOR NATURE

年表：笼罩在历史阴影中的双城 /191

TWO CITIES IN HISTORY' S SHADOW

灾难降临

WHEN DARKNESS CAME
ROLLING OVER THE LAND

在 1991 年 8 月末，罗马古城庞贝这座早已是最为著名和吸引人的考古遗址之一上又有了新的发现。它为了解发生于 1900 多年前给这座城市带来灭顶之灾的那场浩劫提供了新的线索。这个发现的发掘者并非是在特意寻找有关公元 79 年 8 月 24 日及 25 日悲剧发生时的更多细节(当时近处的维苏威火山喷发出的岩浆掩埋了整座城市)，而是要进行修复工作。他们从意大利政府申请了 2300 万美元的拨款，用于清理当时仍掩埋了庞贝数个街区的火山砾(即火山喷发后留下的碎石)以及修复掩埋在下面的建筑。然而在翻动这些碎石的过程中，他们发现了一层厚厚的、已硬化了的火山灰，这使他们的工作重点不可避免地发生了转移。

在庞贝，火山灰乃为考古史上的一大幸事，它创造了保存奇迹。在火山爆发的后期，火山灰先是包裹了许多受害者，随后在他们身体的表层凝固起来。当肉体腐烂后，留存下来的即是人体的外壳。借助这些硬壳(第一具发现于 19 世纪 60 年代)，专家们得以大量地塑造庞贝最不幸的市民的塑像。这些塑像栩栩如生、令人惊

■ 这位身体蜷缩、因窒息而死的庞贝赶骡人是那一恐怖时刻——公元 79 年 8 月 25 日的真实写照。从天而降的火山碎石掩埋了整座城市，也把他的身体轮廓保存了下来。这使考古学家得以制作这尊使人忧郁的、表现他生前最后一刻的石膏塑像。



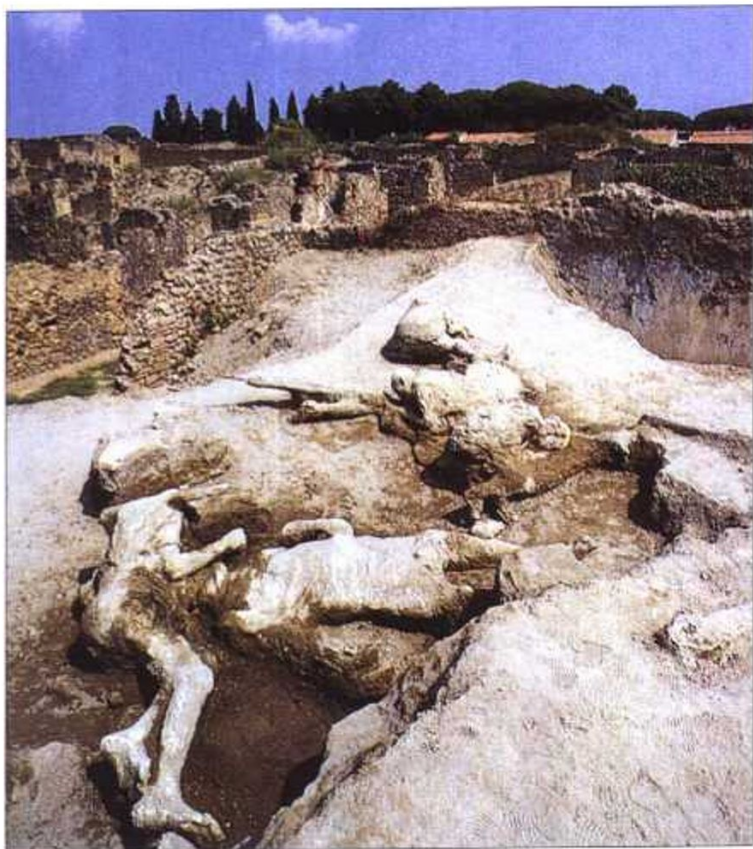
叹。对从事1991年发掘的考古学家来说，新发现的石灰层可能掩藏着更多死者的躯壳，这值得一试。

工人们利用一种最新发明的防止模子在凝固过程中缩小的技术，往坚硬的石灰层中可能是缝隙的地方灌注了石灰和矾土搅拌而成的黏性混合物。他们等待了几个星期的时间使之干却，然后便开始除掉覆盖在上面的火山灰，察看下面是否藏有什么秘密。令人毛骨悚然的场面出现了——9具僵硬于恐怖瞬间的尸体塑像呈现在人们面前。

这些人的悲惨遭遇不言而喻。当火山砾如骤雨般向城市倾泻时，他们曾一度簇拥在一座建筑最底层的房间内。火山砾降落在屋顶、街上，穿过门窗上的缝隙渗入屋内。渐渐地，堆积在房间内的火山砾厚达8英尺。这些人在火山砾堆上等待火山砾雨的停止。终于，它停止了。或许，他们舒了一口气，以为火山爆发已经结束，他们逃过了此难。然而，突然间，接踵而至的是裹挟着炙热的火山灰和毒气的云团犹如死亡气息卷袭了这座城市。他们被呛得喘不过气来，惊慌失措地逃向门口。但一切都无济于事，他们仅挪动了几步就被毒气夺去了生命。

如今，这一幕裸露在另一个时代8月的阳光下。这些塑像好像是为了摄影的需要才组成这样一幅错落有致的画面。受害者中有男有女，甚至还有两个幼童。他们躺卧在岩石铺就的柩床上，有的脸朝下，有的则仰卧着。一具男子塑像双肘撑地，正试图抬起头来；另一具的姿势则像是胎儿般蜷缩着；一具正把手伸向另一位受难者；还有一具是即将临盆的孕妇。也许，倒在她身旁的就是她的丈夫，他正掀起自己衣服的一角为她遮挡住炙热的火山灰。她的脸上还依稀可见衣料留下的痕迹。

对于庞贝的挖掘者来说，这是再也熟悉不过的景象了，但它却从未失去震慑人心的力量。如今的庞贝是一座墓地，一座死亡之城，而另外一座规模较小的城市——赫库兰尼姆也不例外。它



■ 1991年，发掘工人在庞贝清理一座住宅时发现了这些被维苏威火山释放出来的毒气毒倒的男男女女和幼童。他们已被考古学家制成塑像而得以保存下来。在这幅画面的前景部分，一个男子正徒劳地试图遮挡一个女人的脸庞。她大约已有7个月的身孕。

位于西北方向，离庞贝不足10英里，同样也毁于维苏威火山的爆发。除此以外，火山这个杀手还埋葬了这一地区数座乡村别墅，包括坐落在山坡上、富人名下的博斯科利尔庄园以及海滨上的奥普兰蒂和斯达比亚寓所。

这些寓所离罗马不远，乘马车的话只不过几天的路程，它们集中在那不勒斯海湾沿岸，在当时就已远近闻名。庞贝有2万多居民，而赫库兰尼姆城的人口要少得多，

只有5000人左右。赫库兰尼姆实际上是位于其北面三四英里以外另外一座规模更大的城市——尼阿波利斯（即现在的那不勒斯）——的一个僻静郊区。然而，这些遗址的与众不同之处以及它们之所以成为令人惊叹的考古奇迹的原因，是把它们从这个活生生世界掠走的那场浩劫的突发。火山以迅雷不及掩耳之势，快速而又残忍地把它掩盖在无数吨的火山砾和火山灰之下。庞贝被掩埋的最深处大约有25英尺，而埋葬赫库兰尼姆的是固若磐石的火山岩石，有的地方厚达65英尺。

这一地区被密封得如此严密，可以毫不夸张地说，维苏威火山使时间在这里停止了。那天，这两座城市里到处洋溢着生活的气息，家家户户忙着各种家务活，街道上车水马龙、人来人往，喧嚣声不绝于耳，餐馆和浴场顾客盈门、气氛活跃，这是一群通晓享乐生活的民